

Poznań, dnia 28 maja 2015r.

Agnieszka Bobowska-Chełminiak
ul. Katowicka 41/21
61-131 Poznań
Adres do korespondencji:
ul. Mediolańska 5/12
62-080 Tarnowo Podgórne

Ministerstwo Sprawiedliwości –
Departament Zawodów Prawniczych
i Dostępu Do Pomocy Prawnej,
Wydział Tłumaczy Przysięgłych,
Al. Ujazdowskie 11, 00-950 Warszawa

Prezes Sądu Rejonowego Poznań Stare
Miasto w Poznaniu
Pan Rafał Kubiak
ul. Młyńska 1a, 61-729 Poznań

Zwracam się z uprzejmą prośbą o pomoc w wyegzekwowaniu zaległych płatności z tytułu wykonanej usługi dla sądu, tj. wydziału Sądu Rejonowego Poznań Stare Miasto w Poznaniu, IX Wydział Gospodarczy, ul. Dożynkowa 9H, 60-675 Poznań.

Zarządzeniem z dnia 22.01.2015r. poproszona zostałam o wykonanie usługi tłumaczenia dokumentów z języka polskiego na język francuski (sprawa z powództwa BURY Sp. z o.o.). Wykonane tłumaczenie w terminie wskazanym przez sąd tj. 2 tygodnie wraz z rachunkiem numer: RACHUNEK (nr 02/27/01/2015-numer nadany przez tłumacza) przestałam do w/w sądu w dniu 28.01.2015r.

Po monitach telefonicznych zarządzeniem z dnia 6 maja 2015r., pismo datowane przez sąd na dzień 11.05.2015r., sąd wezwał mnie do przedłożenia poprawionego rachunku nr 02/27/01/2015 w terminie 7 dni z uwagi na brak zapisu słownego kwoty należnej do wypłaty. W dniu 15.05.2015r. wysłany został rachunek korekta nr 02/27/01/2015_korekta z terminem płatności do 28 maja br. Do tego czasu nie otrzymałam decyzji w sprawie przyznania mi wynagrodzenia za usługę, ani przelewu pieniężnego na moje konto.

Ponadto w/w sąd zalega mi z płatnością z tytułu usługi tłumaczenia z języka polskiego na język francuski, RACHUNEK nr 02/18/02/2015 na kwotę 3 305, 08 zł wraz z kosztami przesyłki. Zarządzenie sądu o przetłumaczenie dokumentów na język francuski z dnia 15.01.2015r. (sprawa z powództwa AP Uniapol Development Sp. z o.o.).

Czy przepisy prawne regulują terminy płatności za usługi wykonywane dla sądów przez tłumaczy przysięgłych?

Czy tłumacz, który realizuje zlecenie w określonym przez sąd terminie oraz zgodnie z rozporządzeniem Ministerstwa Sprawiedliwości przedkłada sądowi rachunek za wykonaną usługę powinien monitować i oczekiwać miesiącami na zaległe płatności?

Czy prawnie istnieje możliwość naliczenia odsetek od kwot do zapłaty w wystawionych rachunkach?

Uprzejmie proszę o informację, czy odmowa wykonania usługi dla w/w wydziału może mieć konsekwencje prawne?

Z poważaniem

Agnieszka Bobowska-Chełminiak

Do wiadomości:

1. Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych
i Specjalistycznych
ul. Krasieńskiego 16 lok. 134
01-581 Warszawa

2. Przewodniczący Wydziału
Pani Agnieszka Semenowicz
IX Wydział Gospodarczy, ul. Dożynkowa 9H,
60-675 Poznań